



Китоблар
қатмиқинда

4
1981

Бејнәлмиләл элагәләрин даһа да мөһкәмләnmәси наминә

Сон илләрдә мэдәни һәјатымызын бир сыра ән мүнүм саһәләрини эһатә едән, халгымызын мәнәви инкишафынын башлыча проблемләри илә јахындан сәсләшән, заманын чидди тәләбләриндән доған нечә нечә жүксәк дөвләт сәнәдинин шаһиди олмушуг. Азәрбајчан КҖ МҚ-нын бири-биринин далынча гәбул етдији бу гәрарларда әдәби-мэдәни ирсимизин даһа јахшы өјрәнилмәси, тәблиги вә халгын мәнәви жүксәлиши илә бағлы елә јеринә дүшән, вахтычатмыш вәзифәләр ирәли сүрүлүр ки, бу вәзифәләрин һәлли һәм бу күнүн жүксәк ичтиман-мәнәви тәләбләри, һәм дә вәтәндашлыг гајғыларымыз бахымындан тәхирәсалырмаздыр.

«Азәрбајчан зәһмәткешләринин гардаш совет республикалары зәһмәткешләри илә бејнәлмиләл элагәләрини даһа да инкишаф етдирмәк тәдбирләри һаггында» Азәрбајчан КҖ Мәркәзи Комитәсинин бу јахынларда гәбул етдији гәрар да идеоложи ишин јени фәалијәт саһәләрини мүәјјәнләшдирир вә бүтүн идеоложи ишчиләр, зијалылар, о чүмәләдән јазычылар, журналистләр, наширләр тәрәфиндән разылыгла гаршыланмышдыр.

Гәрарда ССРИ халглары әдәбијјатларынын азәрбајчанчаја тәрчүмәсинә, әһали арасында тәблигинә вә үмумијјәтлә гаршылыгы әдәби-мэдәни элагәләрин даһа да мөһкәмләндирилмәси мәсәләсинә хүсуси јер ајрылмышдыр.

Республикамызда гардаш халглар әдәбијјатларындан тәрчүмәләрин нәшр олу-дугу әсас мәркәзләрдән бири «Јазычы» нәширијјатыдыр. Фәалијәт көстәрдији бир нечә ил әрзиндә нәширијјат тәрчүмә сәвијјәси вә жүксәк полиграфик ичрасы илә сечилән, јәни хүсуси гајғы илә һазырланан онларла китаб бурахмышдыр. Бу китабларда ССРИ халгларынын әксәријјәти һәм классик, һәм дә мүасир әдәбијјатлары илә тәмсил олунмушдур. Толстој, Достојевски, Блок вә башга гүдрәтли рус классикләриндән башлајараг, дејәк ки, өз милли әдәбијјатыны јалныз ингилабдан сонра јаратмыш чукот халгынын нүмајәндәси Рытхеуја гәдәр сон дәрәчә мүхтәлиф ән'әнәләрә әсасланан, мүхтәлиф дилләрдә јазан шаир вә насирләр сон илләрдә «Јазычы» нәширијјатынын емблеми илә бурахылан китабларда «азәрбајчанча данышмыш», Азәрбајчан охучусуна онларын өз ана дилләриндә мүрачигәт етмишләр.

Рус совет әдәбијјатынын көркәмли нүмајәндәләри — М. Исаовски, А. Софронов, В. Шукшин, Ј. Јевтушенко, О. Шестински илә јанашы, нисбәтән чавап нәслин нүмајәндәләри олан, лакин јарадычылыгларында Азәрбајчан мөвзусу кениш јер тутан, бизим мүасир әдәбијјатымызын тәрчүмәчи вә тәблигчиләри А. Передрејев, С. Поликарпов кими јазычыларын да китабларыны нәшр етмәклә «Јазычы» мәнз әдәби элагәләри мөһкәмләтмәк, гаршылыгы тәрчүмә ишини даһа да кенишләндирмәк мәгсәдини изләјир.

Сон илләрдә тәрчүмә китаблары арасында Украина вә Өзбәкстан јазычыларынын әсәрләри даһа чохдур. Азәрбајчанда вә һәмин республикаларда кечирилән әдәбијјат вә инчәсәнәт күнләринин тәсири нәтичәсиндә һәм биздә, һәм дә Украина вә Өзбәкстанда һәјли көзәл китаб бурахыл-

мышдыр. Буғун нәтичәсиндә сон илләрдә охучуларымызын Украина вә Өзбәкстан республикаларынын классик вә мүасир әдәбијјатлары һаггында тәсәввүрләри һәјли кенишләнишдир.

Күрчү вә ермәни әдәбијјатлары да јанашы јахшы ән'әнәјә ујғун тәрчүмә һаггыларымызда кениш јер тутмушдур.

Бундан эләвә белорус, литва, естон, түркмән, татар, тачик, гырғыз, болгар, авар, күрд вә с. дилләрдә јаранмыш онларла китаб дилимизә чеврилмишдир ки, балача бир мәгаләдә онларын һамысыны хатырлатмаг имкан харичиндәдир.

«Јазычы» гардаш совет республикалары илә әдәби элагәләри мөһкәмләтмәк үчүн ахтарышларыны кенишләндирир. Бу мәгсәдлә 1982-чи илдән башлајараг иллик «Достлуг» топлусу нәшр едиләчәкдир. Мухтар республикалардан бир чохунун хүсуси әдәбијјат алманахларынын бурахылмасы нәзәрдә тутулмушдур.

Бүтүн бунларла јанашы, Азәрбајчан әдәбијјатынын тәхминән он үч әср әрзиндә јарадылмыш ән јахшы әсәрләринин русчаја тәрчүмәси вә бу јолла јайылмасыны «Јазычы» нәширијјаты өз әсас вәзифәләриндән һесаб едир.

«Азәрбајчан зәһмәткешләринин гардаш совет республикалары зәһмәткешләри илә бејнәлмиләл элагәләрини даһа да инкишаф етдирмәк тәдбирләри һаггында» Азәрбајчан КҖ МҚ-нын гәрары шүбһәсиз ки, бәдин тәрчүмә саһәсиндә дә гүввәләрин мәркәзләшмәсинә сәбәб олачаг, гардаш республикаларла әдәби-мэдәни, бејнәлмиләл элагәләриниз даһа да кенишләнәчәкдир.

Сабир РУСТӘМХАНЛЫ

«Јазычы» нәширијјатынын
баш редактору.